

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

www.ketab.ir

سرشناسه: عبدالصمد، هاجر، ۱۹۸۹ - م.

عنوان قراردادی: داعشی من عاشق فاریسی

عنوان و نام پدیدآورنده: عاشق داعشی من / نویسنده هاجر عبدالصمد؛ مترجم مهدیه داودی رکن آبادی.

مشخصات نشر: قم: کتابستان معرفت، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۹۶ ص.؛ ۱۴/۵ x ۲۱/۵ س.م

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۳۷-۱۷-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: داستان های عربی -- قرن ۲۱ م.

موضوع: Arabic fiction -- 21st century

شناسه افزوده: داودی رکن آبادی، مهدیه، ۱۳۶۲ -، مترجم

شناسه افزوده: Davodi Roknabady, Mahdieh

رده بندی کنگره: PJA ۴۸۸۲

رده بندی دیویی: ۸۹۲/۷۳۷

شماره کتابشناسی ملی: ۵۹۴۷۷۷۷

عاشق داعشی من!

نویسنده: هاجر عبدالصمد
مترجم: مهدیه داودی رکن آبادی

www.ketabo.ir



عنوان: عاشق داعشی من

ناشر: کتابستان معرفت

نویسنده: هاجر عبدالصمد

مترجم: مهدیه داودی (نهرمسیح)

ویراستار: علیرضا ترکمن

مستحضر: سید عطاءنی فرزانه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۳۷-۱۷-۰

چاپ: اول ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: بوسان کتاب

کتابستان مرکزی: قم، خیابان معلم، مجتمع ناشران، طبقه چهارم، پلاک ۲۲۵

تلفن: ۰۲۵-۳۱۰۷۴ همراه: ۰۱۲۶۳۶۶۹۶۲

کتابستان رضوی: قم، ابتدای خیابان صفائیه، سمت چپ، فروشگاه کتابستان رضوی

تلفن: ۰۲۵-۳۷۸۳۰۷۷۷

پایگاه اینترنتی: www.Ketabestan.ir

اینستاگرام: Ketabestan.ir

حقوق چاپ و نشر برای انتشارات کتابستان معرفت محفوظ است.

مقدمه مترجم

تا وقتی بس با رویش بوته‌ای در بیابان، روح تازه کند،
می‌مان به نجاتش امید بست!
(نهر مسیح)

رمان «خاطر خواه داعشی» نمونه‌ای از ادبیات جنگ با زیرلایه‌های روابط انسانی است؛ روابطی که شاید دولت‌ها یا سیاست‌ها کمتر قادر به درک آن باشند. نفس کشیدن در خفقان، دوست داشتن و عشق ورزیدن در فضایی پر از تنفر، هنر شخصیت‌های این قصه است. شخصیت‌هایی نه کاملاً سیاه و نه سفید؛ خاکستری؛ درست مثل آدم‌های واقعی و بدون روتوشی که در اجتماع می‌بینیم. قهرمان این قصه اما نگاه سیاسی متفاوتی با آدم‌های جامعه ما دارد. اگرچه در رمان بر این وجه سیاسی تأکید نشده، اما جدا از آن هم نیست. بسیاری از کسانی که در تعریف جنگ، آن را نوعی خشونت اجتماعی تلقی می‌کنند، اما

نمی بینند این خشونت سیاسی است که به اسم جنگ نمود اجتماعی می یابد؛ خشونتی که دولت ها و سران قدرت طلب به آن دامن می زنند و مردم به ناچار در آن نقش بازی می کنند. این چنین، تا زمانی که باطل وجود داشته باشد، ظاهرا جامعه ناگزیر به دفاع خواهد بود.

شاید هیچ جامعه ای که درگیر جنگ باشد را نتوان یافت که روابط انسانی در آن به کلی رنگ باخته باشد، حتی آخر سال ها در جنگ غوطه ور بماند، تا آن جا که گاهی اثر آن به قدری عمیق است که بشر را از گرداب روزمرگی و عادی کاری به توجه دوباره به هستی سوق می دهد. به این ترتیب ادبیات جنگ، در همه جای دنیا، آن جایی درخشان تر جلوه می کند که از دریچه روابط انسانی جنگ را مرور کرده باشد و این ویژگی این رمان است.

در برگردان واژه ها سعی شده است به نقش پررنگ گفت وگوها در توصیف فضای داستان توجه شود تا برای مخاطب دلچسب تر جلوه کند.

مهدیه داودی رکن آبادی (نهر میح)